

CMO1-I/2.100t

Rāst

Naḳṣ semā'ī

Dādendem ezel secde ber-rūy-ı şanem-rā

Text Edition

Neslihan Demirkol

With contributions from

Malek Sharif

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License
<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:
<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

راست

نقش سماعی

p. 134
piece no. 100

دادندم ازل سجده بر روی صنم را	2
بر بام فلک بردم ازان روی علم را	
تادر تنی تنی تنه نی تن تر دلی تنه تن	4
نادره دلی نی وای (مکرر) تر دلی تر دلی	
تر دلی تنه نن نادره دلی نی وای	6
نادره دلی نی وای بر بام فلک الی آخره	
میانخانه	8
معجز بنا از لب لعلت چو مسیحا	
تازنده کنی مرده صد ساله غمرا	10

ترنم کالاول

The lyrics appear in B1578, fol. 14v; B3370, fol. 4r; M1362, fol. 8r; AK37, fol. 4v; NE3595, fol. 5v; NE3866, fol. 11v; NE3608, fol. 7r; Ha, p. 35; HB1, p. 9; BM, p. 27.

NE3866; Ha; نقش سماعی خواجه عبدالقادر [نقش سماعی 1
B3370; نقش سماعی عمل خواجه
NE3608, NE3866, M1362 نقش یورک سماعی خواجه
[بر 2
B3370; AK37 بری | Ha only this line and terennüm appear in
B1578 زا [را... بر 3
B1578 4 تادر...² different terennüm B3370 5 نادره [نادره
NE3608, NE3866, AK37, B1578, HB1 9 بنا [بنا
B1578 10 کندی [کندی
İbrâhim Edhem Kırîmî مسیحا [مسیحا
B1578 9 بنا [بنا
İbrâhim Edhem Kırîmî ضد [ضد

Rāst

Naḳş semā'ī

p. 134
piece no. 100

2 Dādendem ezel secde ber-rüy-ı şanem-rā
Ber-bām-ı felek bürdem ez-ān rüy-ı 'alem-rā

4 tā dir tennī tennī tene nī ten ter dillī tene ten
nādere dillī ney vāy (*mükerrer*) ter dillī ter dillī
6 ter dillī tene nen nādere dillī ney vāy
nādere dillī ney vāy Ber-bām-ı felek *ilā-āḫirihi*

8 *miyānḥāne*
Mu'ciz benümā ez-leb-i la'let çū Mesīḥā
10 Tā-zinde küni mürde-i şad-sāle-i gam-rā

terennüm kelevvel

[Lyricist: Şehlâ]

1 Naḳş semā'ī] Semā'ī naḳş 'amel-i 'Acemler NE3608; Naḳş yürük semā'ī Hâce M1362; Naḳş semā'ī Hâce 'Abdu'l-kādir Ha; Naḳş semā'ī 'amel-i Hâce B3379; Hâce naḳş semā'ī NE3866. This composition is not attributed to any composer in the manuscript. Üngör (1981, vol. 2, 916) attributes the lyrics of this piece to Derviş Mehmed (d. 1080/1699), thus stating his doubts about Abdülkâdir Merâgî (d. 1434) being the composer. 2 ber-rüy-ı] ber-în rüy-ı B3370, NE3608, NE3866; berī rüy-ı AK437 | şanem-rā] şanem-zā B1578 3 'alem-rā] 'alem-zā B1578 9 benümā] nümā B1578 | Mesīḥā] Mesīḥā İbrâhîm Edhem Kırîmî [n.d.] 10 küni] keşed B1578 | şad-sāle-i] şad-sāle-i İbrâhîm Edhem Kırîmî [n.d.] 12 Lyricist Şehlâ] Derviş Mehmed (d. 1699) used the pen name of Meyyâl in his Turkish poems and Şehlâ in his Persian poems. The lyrics are the first and forth distiches of a six-couplet gazel by Şehlâ and appear in İbrâhîm Edhem Kırîmî [n.d.]: "Şehlâ Dede Nazîre-i Bahrî Dede" (Şehlâ Dede's Nazîre to Bahrî Dede). For more information about Derviş Mehmed and Bahrî Dede (d. 1566) also see Çalış-Ersöz 2020, Kılıç 2020, Esrâr Dede 2018, Gündüz 2009.